

czasopismo



Bez Porównania

czasopismo naukowe studentów komparatystyki Uniwersytetu Jagiellońskiego

ISSN 2300-2166

Nr 3 (14)/2013

Adaptacje

REDAKTOR NACZELNA

Marta Zabłocka

ZESPÓŁ REDAKCYJNY

Magdalena Bazeli, Anna Cichy, Weronika Jakubczyk, Katarzyna Kuchowicz,
Łukasz Łoziński, Patrycja Oleś, Alicja Wolak, Jadwiga Wszółek

RECENZENCI

dr hab. Magdalena Heydel

dr hab. Jakub Niedźwiedź

dr Iwona Puchalska

dr Małgorzata Sokalska

KOREKTA

Redakcja

SKŁAD

Jadwiga Wszółek

PROJEKT OKŁADKI

Dawid Kazimierski

Redakcja zastrzega sobie prawo do skracania
i adiacji tekstów oraz zmian tytułów i śródtytułów

ADRES REDAKCJI

Bez Porównania

ul. Gołębia 16

31-007 Kraków

www.bezporownania.polonistyka.uj.edu.pl

WYDAWCA

Wydział Polonistyki Uniwersytetu Jagiellońskiego

www.polonistyka.uj.edu.pl

Copyright © Wydział Polonistyki UJ, 2013

SPIS TREŚCI

Patrycja Oleś Od Redakcji / 5

Adaptacje

Jadwiga Wszółek *Kamień na kamieniu* Wiesława Myśliwskiego
i *Droga* Ryszarda Bera – porównawcza analiza
mikrostruktury / 7

Katarzyna Witoszek „Życie komponował jak prawdziwe dzieło sztuki,
ale na małą skalę niestety”. Kamp w adaptacji
Pożegnania jesieni Mariusza Trelińskiego / 29

Jakub Lewicki Jak mogła „wyglądać” premiera *Dafne* na dworze
Władysława IV? Scenografia i maszyny teatralne
w XVI-wiecznych adaptacjach operowych / 43

Justyna Sulejewska (Auto)kreacja, interpretacja czy ilustracja?
Szkic o fotografiach Piotra Pietrygi inspirowanych
niemieckim ekspresjonizmem filmowym / 65

Tłumaczenia

Marta Zabłocka Biografie z zaświatów. Polskie tłumaczenia
Conrada Sievera ze *Spoon River Anthology*
Edgara Lee Mastersa / 79

Anna Wróbel *Psalm* Paula Celana – analiza
wybranych polskich przekładów / 95

Katarzyna Gambuś Starcie tytanów – o dwu przekładach *Lullaby*
W.H. Audena / 111